

О категории рода в русском, английском и туркменском языках на примере наименований лиц и животных

Н. М. Махмытжанова

БГПУ (Минск)

Науч. рук. – М. М. Михалевич, канд. филолог. наук

Аннотация. В статье исследуются некоторые сходства и различия в выражении категории рода в русском, английском и туркменском языках в группе наименований лиц и животных

Ключевые слова: категория рода; имя существительное; женский, мужской и средний род; русский, туркменский, английский языки.

Расхождения между грамматическими категориями представляют собой большие сложности при изучении разноструктурных языков. Особенно ярко такие расхождения наблюдаются в области категории рода – по замечанию А. Мейе, одной из “наименее логичных и наиболее непредвиденных категорий” [5]. Наличие последней характерно для большинства современных индоевропейских языков. Проблемы категории рода часто оказываются в фокусе внимания исследователей, будучи неразрывно связанными “со многими важнейшими аспектами науки о языке: общей и частной типологией, взаимодействием языковых уровней и отношением между лексическим и грамматическим значением в слове” [3, с. 3].

Разделение по родам может быть мотивированным связью с различиями по признаку пола либо формальными грамматическими признаками. В русском языке для предметных слов (существительных и местоимений-существительных) категория рода является словоклассифицирующей категорией [4], имеет формальное выражение в аффиксальных морфемах и имеется у всех существительных, как одушевленных, так и неодушевленных. Кроме того, она пронизывает всю систему форм (не только предметных слов, но и прилагательных, и глаголов), что выражается в последовательном согласовании по признаку рода.

В английском языке в процессе его исторического развития категория рода лишилась морфологических средств выражения и практически перестала существовать (В. Д. Аракин и В. Н. Ярцева полагают, что на смену ей пришла категория, которую они называют категорией активности – пассивности [1, с. 108–109]). Однако для большинства одушевленных существительных и некоторых других групп наименований сохраняется возможность разделения по роду, которая выражается в способности соотноситься с местоимениями *he* (для мужского рода) и *she* (для женского рода). Способы выражения рода одушевленных существительных могут

быть различны, наиболее характерными способами образования существительных женского рода являются супплетивизм (т.е. отдельные слова для обозначения лиц или животных женского пола: *nephew – niece, uncle – aunt, cow – ox*), суффиксация (*poet – poetess*) и замена суффикса (*waiter – waitress*).

Туркменский язык принадлежит к огузской группе тюркских языков, а также содержит некоторые черты кыпчакской группы [2]. В туркменском языке лексически выражается различие полов, т.е. для наименований лиц в большинстве случаев возможно определить род на лексическом уровне, но грамматический род как отдельная категория в туркменском языке отсутствует. У отдельных терминов родства и в названиях животных наблюдается различие биологического пола лексическим путем: *ata* ‘отец’, *ogul* ‘сын’, *daýu* ‘дядя’, *ene* ‘мать’, *guz* ‘дочь’, *daýza* ‘тетя’, *okuz* ‘бык’, *sygyr* ‘корова’, *goç* ‘баран’, *goýun* ‘овца’ и т.п. Кроме того, некоторые существительные могут быть заимствованы вместе с формантами, указывающими на род: *tugallym – учитель, tugallyma – учительница*.

Кроме лексического, в туркменском языке может также использоваться синтаксический (аналитический) способ указания на пол называемого лица или животного, который реализуется в сочетаниях общевидового и родового слова. Так, в туркменском языке, как и в других тюркских языках, для обозначения самца может прибавляться слово *erkek*. Для обозначения самки прибавляется слово *urkaçy*. Например: *aýu, erkek aýu* ‘медведь’ – *urkaçy aýu* ‘медведица’; *erkek pişik* ‘кот’ (буквально “господин кот”) – *urkaçy pişik* ‘кошка’ (буквально “госпожа кошка”). Однако не все наименования животных в туркменском языке имеют такие соотносительные пары. Например: *волк, волчица – böri, лиса – tilki, лягушка – gurbaga*.

Для обозначения названий лиц женского пола в туркменском языке к существительным добавляются слова *aýal* или *guz*, например: *инженер* (мужчина) – *inžener* и *инженер* (женщина) – *inžener guz*; *колхозник kolhozçy, колхозница – kolhozçy guz* или *kolhozçy aýal*; *медбрат – lukman oglan, медсестра – lukman guz, писатель – yazuju, писательница – kuz yazuju, актер – aktyor, актриса – guz aktyor*. Слова *врач, профессор, начальник* и некоторые другие могут употребляться по отношению к представителям как мужского, так и женского пола: ср. *начальник – başlyk* и *начальница – başlyk*. Последняя черта характерна также для русского языка: для тех видов деятельности, в которых женщины обычно не принимали участия, в языке не имеется соответствующих названий лиц женского пола; и наоборот, такие наименования лиц по профессии, как *маникюрша* или *сиделка*, не имеют параллельных номинаций мужского рода. В современном дискурсе данная ситуация в русском языке начинает меняться, все больше распространение получают феминитивы, однако не все из них пока вошли в словари. Кроме того, некоторые существительные женского рода

с соответствующими суффиксами могут иметь другое значение (*методист – методичка, техник – техничка* и т.п.).

Аффиксация используется в туркменском языке для дифференциации мужских и женских фамилий, при этом используются аффиксы, заимствованные из русского языка: *Atayew – Atayewa, Shamuratow – Shamuratowa* и т.п.

Подытоживая сказанное, подчеркнем: в туркменском языке категория рода отсутствует, однако лексические различия, обусловленные полом обозначаемого лица или животного, сохраняются. Можно сказать, что на лексическом уровне проводится разграничение между лицами женского и мужского пола. Однако категория грамматического рода не входит в число типологических характеристик туркменских существительных, что обуславливает трудности в ее усвоении при изучении туркменскими студентами и учащимися английского и русского языков.



Литература

1. Аракин, В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков: учеб. пособие. / В. Д. Аракин; под ред. М. Д. Резвцовей. – 3-е изд. – М.: Физматлит, 2005. – С. 107–111.
2. Информация о туркменском языке [Электронный ресурс] // Е-Транс: агентство языковых переводов. – Режим доступа: <https://www.e-trans.ru/languages/about.php?n=94>. – Дата доступа: 15.03.2019.
3. Нещеретова, Т. Т. Сопоставительная типология грамматической категории рода в русском и немецком языках: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Т. Т. Нещеретова, – Майкоп, 2006. – 22 с.
4. Сичинава, Д. В. Род [Электронный ресурс] / Д. В. Сичинава // Русская корпусная грамматика. – Режим доступа: <http://rusgram.ru/%D0%A0%D0%BE%D0%B4>. – Дата доступа: 15.03.2019.
5. Характеристики активных языков [Электронный ресурс] // Языкознание – русский язык. – Режим доступа: <https://scicenter.online/russkiy-yazyik-scicenter/harakteristiki-aktivnyih-yazyikov-71876.html>. – Дата доступа: 15.03.2019.